

「京都市伝統産業製品の海外市場開拓に係る調査業務」公募型プロポーザルの実施に関する質問への回答

	質 問	回 答
質問 1	英国法人の場合、登記簿謄本、印鑑証明書、納税証明書及び水道料金・下水道使用料の納付証明書について、英国の公的機関等が発行する相当書類及び日本語訳を提出することで良いか。英国に同等の制度又は証明書が存在しないものについては、その旨を記載した申立書で代替可能か。	海外法人の場合、登記簿謄本、印鑑証明書、納税証明書及び水道料金・下水道使用料の納付証明書について、その国の公的機関等が発行する相当書類及び日本語訳を提出していただいて構いません。 また、英国に同等の制度又は証明書が存在しないものは、その旨を記載した申立書で代替可能です。
質問 2	英語で発行された公的書類に添付する日本語訳は、応募者による翻訳で差し支えないか。翻訳証明又は公証等が必要か。	添付する日本語訳には、公証付きの翻訳証明書を提出してください。
質問 3	英国法人が契約主体となる場合、見積金額は、委託上限額 17,000,000 円に対し、日本の消費税相当額を含む総額として作成する理解で良いか。税額の表示方法について指定はあるか。	見積書に記入する金額は、課税事業者か免税事業者かを問わず、税抜き金額（事業者が積算した金額の 110 分の 100 に相当する金額）としてください。 なお、課税した際の総額が委託上限額を超過しないようにしてください。
質問 4	3 つ程度の国・地域で実施する現地調査について、各市場における想定滞在日数、訪問件数又は実施時期等の目安は。特段の想定がない場合、受託者から最も効果的な調査計画を提案する理解で良いか。	御見込みのとおり、滞在日数、訪問件数、実施時期等について、特段の想定はなく、受託者から最も効果的な調査計画を提案してください。
質問 5	仕様書 4(1)に記載されている、既に海外展開している伝統産業事業者へのヒアリング結果について、対象事業者数、主な対象品目及びヒアリング項目の概要を、可能な範囲で御教示いただきたい。	7 月 28 日時点での対象事業者数は 25 事業者（品目：西陣織、京焼・清水焼、京表具、京和傘、提灯等）ヒアリングでは、輸出国や販売経路、販売している商品、海外との取引を開始したきっかけ等を聴取しています。

質問 6	企画提案書について、ページ数、ファイル形式、ファイル容量又は添付ファイル数等の制限はあるか。会社概要及び実績資料を別添として提出して差し支えないか。	企画提案書のページ数、ファイル形式、ファイル容量又は添付ファイル数等の制限はありません。会社概要や実績資料等の付属資料を別添のとして添付いただくことは差し支えありません。 ただし、資料内で用いる言語は日本語としてください。
質問 7	再委託の可否と範囲は。 特に、現地調査の一部を海外の現地調査会社・コーディネーター等へ再委託することは可能か。可能な場合、上限割合や事前承認の要否は。	事前に本市の文書による承認を得た場合のみ、再委託が可能です。また、再委託の内容が一括再委託に該当すると判断される場合には、本市は再委託について承認いたしません（例えば、契約金額の内訳のうち 7 割を超える額に相当する部分を再委託しようとするときは、一括再委託に該当する）。
質問 8	本市が実施済みの海外展開事業者へのヒアリングについて提供いただける時期は。	本市との契約締結後、提供可能となります。
質問 9	伝統工芸品に関心のある海外バイヤー等のリスト化の作成は必須の納品物か。必須の場合、想定される件数の下限や、達成の目安（有望候補として何件以上の抽出を求めるか等）は。 上記リストに求める粒度について、社名・所在国までの一覧で良いか。担当者連絡先や接触実績（アポイント可否等）まで含めることを想定されているか。	作成は必須です。 件数の下限、達成目安は、1 つの国・地域につき、5 社以上を想定しています。 また、リストに、担当者連絡先や接触実績（アポイント可否等）まで含めている方がより目的の達成に近い提案と考えます。
質問 10	京都市指定伝統産業製品に対して京料理、清酒除くと記載がありますが、別添 1 には記載があった。この 2 種は調査範囲からはずす認識で相違ないか。	京料理、清酒については、調査対象から除くという認識で間違いありません。

質問 11	京都市指定伝統産業 7 4 品目個別の調査が必須ではなく、とあるが、調査が実施されない品目があっても問題ないか。(例えばリストの中にある京仏具や仏壇など、宗教に関するものは、実施する場合に非常にセンシティブな対応や国によっては聞くことも難しいところなどがあると考える。)	調査が実施されない品目があっても問題ありませんが、その際には実施しない理由を示したうえで本市とも協議のうえ、実施可否について決定していただきます。
質問 12	受託者が海外展開先として有望な国や地域を 6 つ以上提案(絞り込み)する、とあるが、ここで言う地域とは「東ヨーロッパ」などのいくつかの国をまとめた範囲か、パリなどの都市名までの絞り込みを想定されているのか。	ここで言う地域は、国の中の 1 つの地域(例えば、フランスにおけるパリなど)を指します。